

ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ, ПРОВОДИМОГО

ОБЗОРНОЙ КОМИССЕЙ, СОЗДАННОЙ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 17 И
ПРИЛОЖЕНИЕМ II К КОНВЕНЦИИ О СОХРАНЕНИИ ПРОМЫСЛОВЫХ РЕСУРСОВ В
ОТКРЫТОМ МОРЕ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ЮЖНОГО ОКЕАНА И УПРАВЛЕНИЯ ИМИ,

касательно
ВОЗРАЖЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ОТНОШЕНИИ
РЕШЕНИЯ КОМИССИИ РЕГИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ПО УПРАВЛЕНИЮ РЫБОЛОВСТВОМ В ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА (SPRFMO)

МЕМОРАНДУМ НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ

21 июня 2013 г.



Содержание

Текст меморандума	1
Ответ на вопрос (a)	1
Ответ на вопрос (b)	3
Ответ на вопрос (c)	4
Ответ на вопрос (d)	5
Ответ на вопрос (e)	6
Ответ на вопрос (f)	6

1 Ниже следуют ответы Новой Зеландии на вопросы, поставленные Обзорной комиссией, созданной в соответствии со Статьей 17 и Приложением II к Конвенции о сохранении промысловых ресурсов в открытом море южной части Тихого океана и управлении ими (Конвенция), в пункте 1 Процедурной директивы №1.

Ответ на вопрос (а)

2 Новая Зеландия считает, что Мера по сохранению и управлению видом *Trachurus murphyi* (МСУ 1.01) не противоречит положениям Конвенции и другим международным законам. Среди прочего Статья 3(1) Конвенции предусматривает, следующее:

“При достижении цели настоящей Конвенции и при принятии решений в рамках настоящей Конвенции, Договаривающиеся Стороны, Комиссия...:

(а) применяют, в частности, следующие принципы:

(i) сохранение промысловых ресурсов и управление ими осуществляются прозрачным, ответственным и инклюзивным образом, с учетом наилучшего международного опыта;

...

(iv) полные и точные данные о промысле, включая информацию, относящуюся к воздействию на морские экосистемы, в которых встречаются промысловые ресурсы, своевременно и надлежащим образом собираются, подтверждаются, регистрируются и передаются в совместное пользование.

...”

3 Принимая решение в отношении МСУ 1.01, Комиссия исходила из представленных данных, которые Временный секретариат считал полными и точными. Как отмечается в представленном Региональной организацией по управлению рыболовством в южной части Тихого океана информационном документе от 14 июня 2013 г., Секретариат запросил дополнительную информацию относительно представленных Российской Федерацией данных по виду *Trachurus* за 2010 г., но представленная информация была сочтена недостаточной. В соответствии с этим, не противореча требованиям Статьи 3(1), представленные Российской Федерацией данные не были учтены при принятии МСУ 1.01.

4 В соответствии с принятыми в 2007 г. "Стандартами сбора, регистрации, подтверждения и обмена данными" и всеми их последующими пересмотренными вариантами участники Подготовительной конференции должны были обеспечить подтверждение промысловых данных с помощью надлежащей процедуры, напр., подтверждение местоположения, программы научных наблюдений, рейсы судна, отчеты о выгрузках и перегрузках и взятие проб в порту. Временный секретариат нес ответственность за предоставление точных и полных статистических данных, что, например, было ясно указано в Стандартах¹ в положении под заголовком "Обеспечение конфиденциальности". Если представленные Российской Федерацией данные не отвечали изложенным в Стандартах требованиям, то при принятии МСУ 1.01 Комиссия имела полное право не учитывать эти данные. Принятое Комиссией решение в отношении МСУ 1.01 основывалось на имеющихся полных и точных данных и, следовательно, было правомерным.

5 Принятое решение соответствовало Статье 119 Конвенции ООН по морскому праву, требующей, чтобы государства принимали меры для поддержания или восстановления популяций облавливаемых видов на уровнях, позволяющих получать максимальный устойчивый вылов.²

6 Оно также соответствует Соглашению по оценке запасов³, в частности – пунктам (a), (b), (c) и (e)⁴ Статьи 5 (Общие положения), где указывается, что

¹6. Обеспечение конфиденциальности

Временный секретариат предлагаемой SPRFMO будет собирать и распространять точные и полные статистические данные с целью обеспечения доступа к наилучшей научной информации при обеспечении их конфиденциальности в надлежащих случаях."

² См. Статью 119(1)(a): "При определении допустимого вылова и учреждении других мер по сохранению живых ресурсов открытого моря государства: (a) на основе наилучшей имеющейся у этих государств научной информации принимают меры для поддержания и восстановления популяций облавливаемых запасов на уровнях, позволяющих получать максимальный устойчивый вылов с учетом имеющих к этому отношение экологических и экономических факторов, включая особые потребности развивающихся государств и учитывая закономерности промысла, взаимозависимость запасов и любые общие рекомендуемые международные минимальные стандарты – будь то стандарты субрегиональные, региональные или глобальные;"

³ Принятое Генеральной Ассамблеей в 1995 г. Соглашение о выполнении положений Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г., относящихся к сохранению и управлению трансграничными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб.

⁴ В статье 5 говорится: "В целях сохранения и управления трансграничными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих видов рыб прибрежные государства и государства, ведущие промысел в открытом море во исполнение своих обязанностей по сотрудничеству в соответствии с Конвенцией: (a) принимают меры по обеспечению долгосрочной устойчивости трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих видов рыб и содействуют достижению цели их оптимального использования; (b) обеспечивают, чтобы эти меры основывались на наилучшей имеющейся научной информации и предназначались для поддержания или восстановления запасов на уровнях, позволяющих получение максимального устойчивого вылова с учетом имеющих к этому отношению экологических и экономических факторов, включая особые потребности развивающихся государств и учитывая закономерности промысла, взаимозависимость запасов и любые общие рекомендуемые международные минимальные стандарты – будь то стандарты субрегиональные, региональные или глобальные; (c) применяют предохранительный подход в соответствии со Статьей 6; ... (e) когда это необходимо,

Комиссии необходимо принять срочные меры для обеспечения долгосрочной устойчивости промысла *Trachurus* в связи с низким уровнем биомассы этого запаса.

Ответ на вопрос (b)

7 Новая Зеландия считает, что решение по МСУ 1.01 ни по форме, ни по сути не является неоправданно дискриминационным по отношению к Российской Федерации. Из всех данных, представленных участниками для расчета ограничений на вылов на 2013 г. (т.е. улов 2010 г.), в целях представления данных в Комиссию только данные Российской Федерации не были сочтены полными и точными.

8 В своем представлении от 14 июня 2013 г. Российская Федерация заявляет, что вылов за 2010 г. не может служить основой для определения национальных квот. Новая Зеландия не согласна с этим утверждением. Новая Зеландия считает, что использование 2010 года в качестве базисного в МСУ 1.01 является легитимным решением в контексте переговоров о Временных мерах 2009, 2011 и 2012 гг. и МСУ 1.01 в отношении запаса *Trachurus*.

9 Как указывает Российская Федерация, во Временных мерах, принятых в 2011 и 2012 гг., говорится, что "содержащиеся в настоящих Временных мерах меры по управлению не считаются прецедентом для распределения в будущем или других решений, принятых в соответствии со Статьей 21 Конвенции в том, что касается участия в промысле *Trachurus murphyi*...". Та же формулировка используется и в МСУ 1.01.

10 Однако во всех трех мерах соответственно участники и Комиссия решили, что в этих конкретных мерах 2010 год должен использоваться в качестве базисного. Также было принято конкретное решение, что уловы за 2011 г. не будут рассматриваться при вынесении решений о распределении в будущем – по крайней мере до тех пор, пока не будет пересмотрена МСУ 1.01. При принятии МСУ 1.01 ни одна страна-член или Сотрудничающая Не-договаривающаяся Сторона (СНДС) не высказала возражений по поводу этой части решения. Напротив, Российская Федерация попросила, чтобы в МСУ 1.01 была включена сноска, в которой была бы отражена ее отличная точка зрения по поводу табл. 2. В этой сноске отражена точка

принимают меры по сохранению и управлению видами, входящими в ту же экосистему, что и целевые запасы, или связанными с ними или зависящими от них видами с целью поддержания или восстановления популяций этих видов на уровнях выше тех, на которых возникает серьезная угроза их воспроизводству; ..."

зрения Российской Федерации, заключающаяся в том, что она считает, что у нее имеется законное право на участие в промысле, безотносительно к ситуации, о которой говорится в сноске 3⁵, и настаивает на своем праве на участие в промысле 2013 г., где долевое участие рассчитывается по промысловой деятельности за 2010 г., о которой она сообщила Исполнительному секретарю. На момент принятия МСУ 1.01 Российская Федерация зарегистрировала свое несогласие с принятием данных, но не зарегистрировала возражения по поводу использования 2010 года. В соответствии с этим Комиссия при использовании 2010 года как базисного в МСУ 1.01 считала, что по этому пункту имеется согласие.

11 Далее Новая Зеландия отмечает, что МСУ 1.01 была принята в ответ на оценки Научной рабочей группы, гласящие, что нужно срочно предпринять шаги по сокращению уловов, и сама мера не рассматривалась и не задумывалась как решение об участии в промысле в рамках самой Статьи 21.

12 Отмечая, что положения МСУ 1.01 не должны считаться прецедентом при решении о распределении в будущем или при принятии других решений, Новая Зеландия подчеркивает, что участие Российской Федерации в промысле в будущем не исключается.

Ответ на вопрос (с)

13 Новая Зеландия считает, что необходимым условием для определения того, эквивалентны ли альтернативные меры по эффективности, является определение того, соответствуют ли предлагаемые меры Конвенции в той же степени, что и меры, против которых выдвигаются возражения, особенно в том, что касается цели Статьи 2, т.е. обеспечение долгосрочного сохранения и устойчивого использования промысловых ресурсов с одновременной охраной морской среды, в которой они обитают.

14 Основным предназначением МСУ 1.01 было:

(а) установление общего вылова *Trachurus murphyi* на 2013 г. на уровне 360 000 т в районе, к которому применяется эта мера, а именно – в зоне

⁵ Сноска 3 касается судна "Lafayette".

действия Конвенции и районах национальной юрисдикции Чили (см. пункты 5 и 1);

- (b) обеспечение того, чтобы страны-члены Комиссии и СНДС получали улов в той же пропорции, что и полученные ими уловы в 2010 г. и как это указано в табл. 2, но с переносом 10% тоннажа определенных стран-членов и СНДС на счет Чили (пункты 6 и 7 и табл. 3);
- (c) признавая, что ареал распространения *Trachurus* выходит за пределы района применения МСУ 1.01⁶, – регистрация согласия членов Комиссии и СНДС о том, что общий вылов *Trachurus* по всему ареалу распространения этого запаса в 2013 г. не должен превышать 438 000 т (пункт 11).

15 Новая Зеландия считает, что для того, чтобы какая-нибудь альтернативная мера была настолько же эффективна, что МСУ 1.01, необходимо удостовериться, что эта мера не приведет:

- либо к тому, что общий вылов *Trachurus murphyi* в районе применения МСУ 1.01 в 2013 г. превысит 360 000 т;
- либо к тому, что общий вылов *Trachurus* по всему ареалу распространения этого запаса в 2013 г. превысит 438 000 т.

16 Кроме того, Новая Зеландия считает, что никакая альтернативная мера не должна отрицательно сказываться на правах и интересах других стран-членов Комиссии в рамках меры, против которой выдвигается возражение, когда сами эти члены Комиссии не возражали против данной меры и продолжают выполнять ее положения.

Ответ на вопрос (d)

17 На первый взгляд, предложенная Российской Федерацией альтернативная мера не вносит изменений в два основных элемента МСУ 1.01:

- она ограничивает общий вылов *Trachurus murphyi* в районе применения меры 360 000 т в 2013 г.;

⁶ В частности, этот ареал охватывает районы национальной юрисдикции Перу и Эквадора.

- она соответствует зарегистрированному соглашению членов Комиссии и СНДС о том, что в 2013 г. общий вылов *Trachurus* по всему ареалу распространения этого запаса не должен превышать 438 000 т.

18 Однако эта альтернативная мера приведет также к сокращению доли улова для членов Комиссии и СНДС (среди которых никто не возражал против МСУ 1.01) по сравнению с величинами, указанными в табл. 3 МСУ 1.01. Новая Зеландия задает вопрос: будет ли это соответствовать Конвенции, включая и Приложение II, если выдвигающая возражения страна-член предложит, а Обзорная комиссия примет альтернативную меру, которая отрицательно скажется на интересах других стран-членов Комиссии, которые не участвуют в процессе возражения.

19 Если, как утверждает Новая Зеландия, то, что возражающая страна-член предлагает, а Обзорная комиссия принимает альтернативную меру, которая отрицательно сказывается на интересах других членов Комиссии, которые не вовлечены в процесс возражения, Конвенции не соответствует, то тогда результатом предлагаемой Российской Федерацией альтернативной меры будет увеличение общего вылова *Trachurus* в 2013 г. в районе применения МСУ на 17 949.6 т. Такое увеличение может также означать, что общий вылов *Trachurus* в 2013 г. по всему ареалу распространения этого запаса превысит 438 000 т. Исходя из рекомендаций Научной рабочей группы, ни тот, ни другой результат не соответствует целям Конвенции.

20 В соответствии с этим Новая Зеландия считает, что в соответствии со Статьей 17(2)(b)(ii) Конвенции предложенные Российской Федерацией эквивалентные меры по эффективности не являются эквивалентными МСУ 1.01.

Ответ на вопрос (e)

21 Новая Зеландия считает, что любые изменения МСУ 1.01 должны производиться с согласия всех затронутых стран-членов и СНДС.

Ответ на вопрос (f)

22 См. ответ на (e) выше.